

Они сыграли свадьбу

1. Posłuchaj nagrania i powiedz, jakiej uroczystości dotyczy. Jak taka uroczystość przebiega w Polsce? ♫ 1/3
2. Posłuchaj rozmowy Nataszy z Anią i uporządkuj kolejność replik, zgodnie z tym, usłyszysz. ♫ 1/4

- А что такое венчание? ☐
- В уик-энд, в моей семье, сыграли замечательную свадьбу. ☐
- А кто на ком женился? ☐
- Помолвка у них была год назад, и невеста получила в подарок обручальное кольцо с камнем. ☐
- Интересно, как это у вас выглядит? ☐
- Как здорово! А они давно знают друг друга? ☐
- Моя двоюродная сестра вышла замуж. ☐
- А раньше они обручились? ☐
- По церковному обычаю, над женихом и невестой во время обряда шафера держат венцы. Поэтому о венчании говорят: идти под венец. После этого счастливые молодожены и гости едут в ресторан праздновать. ☐
- Они познакомились друг с другом три года тому назад и сразу влюбились друг в друга. ☐
- Значит, это любовь с первого взгляда. Ну, а как сама свадьба? ☐
- По старому обычаю: жених пришёл в галстуке* и с букетом роз, упал на колени и попросил руки невесты. ☐
- С утра они пошли регистрироваться в ЗАГС*, а потом было венчание в церкви.



* Ужыма ся
роўняе фамы
пад
галстуком
- pod
krawatem.

ЗАГС -
запись актов
гражданского
состояния
- USC
(Urząd Stanu
Cywilnego)

венчание -
ślubowanie
замечательная
замечательная
свадьба - wesele. (ślub)
сыграли свадьбу -
zorganiowali wesele.
обручить - zaręczyć się
держат - trzymają
венцы - korony
шафера - świadka

3. Przeczytaj dialog z ćwiczenia 2. i znajdź w nim rosyjskie odpowiedniki podanych określeń.



- оженить себя/выйти за муж
- _____
- заручины
- _____
- перстень заручиновый
- _____
- заколать себя в себе
- _____
- наречены, наречена
- _____
- новоженцы (пан млоды, панна млода)
- _____
- попросить о руку - _____
- слуб (в церкв)
- _____
- милость од первого wejżenia
- _____
- взять слуб цивилны
- _____
- швйтować
- _____

Podczas tradycyjnej ceremonii zaślubin w cerkwi para młoda trzykrotnie okrążyła **аналой** (rodzaj postumentu z ikoną patrona cerkwi). Za parą podążają tzw. **шафера** niosący nad ich głowami korony. Na końcu małżonkowie stają przy „Carskich Wrotach”, gdzie kapłan poucza, jak żyć w rodzinie.

gramatyka

• Wyrażenie zaimkowe **друг** i zaimek **себя** odpowiadają polskiemu **ty** i **ci**. Zaimka **себя** używamy znaczeniowo. Zaimka **себя** używamy mówimy o czynności skierowanej samego siebie np. **любить (сам себя) - kochać siebie** (sam). Wyrażenie zaimkowe **друга** oznacza **siebie nawzajem** **любить друг друга - kochać się nawzajem**, mówić o sobie wzajemnie. W wyrażeniu zaimkowym **друг** odmienia się tylko drugi człon, np. **Мы это друг другу сказали.** • Jeśli wyrażenie zaimkowe występuje z przyimkiem, to przyimek stoi po wyrazach, np. **Они проводят время друг с другом.** - Oni spędzają dużo czasu ze sobą (nawzajem).

свадебный букет - bukiet ślubny.
Как здорово! - Jak fajnie.